



# FICHA TÉCNICA

## **Título**

*Fragmenta Historica – História, Paleografia e Diplomática*

## **ISSN**

1647-6344

## **Editor**

Centro de Estudos Históricos

## **Director**

João José Alves Dias

## **Conselho Editorial**

João Costa: Licenciado em História pela FCSH/NOVA. Mestre em História Medieval pela FCSH/NOVA. Doutor em História Medieval na FCSH/NOVA

José Jorge Gonçalves: Licenciado em História pela FCSH-NOVA. Mestre em História Moderna pela FCSH/NOVA. Doutor em História Moderna pela FCSH/NOVA

Pedro Pinto: Licenciado em História pela FCSH/NOVA

## **Conselho Científico**

Fernando Augusto de Figueiredo (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Gerhard Sailler (Diplomatische Akademie Wien)

Helga Maria Jüsten (CEH-NOVA)

Helmut Siepmann (U. Köln)

Iria Vicente Gonçalves (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

João Costa (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

João José Alves Dias (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

João Paulo Oliveira e Costa (CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Jorge Pereira de Sampaio (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

José Jorge Gonçalves (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Julián Martín Abad (Biblioteca Nacional de España)

Maria Ângela Godinho Vieira Rocha Beirante (CEH-NOVA)

Maria de Fátima Mendes Vieira Botão Salvador (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

## **Design Gráfico**

Ana Paula Silva

## **Índices**

João Costa e Pedro Pinto

## **Imagem de capa**

Arquivo Municipal de Loulé, PT-AMLLE-CMLLE-B-A-1-14\_{3v}



## SUMÁRIO

Imagem da capa: Peças de um puzzle: as surpresas que ainda podem aparecer sobre os livros das ordenações, p. 9  
João Alves Dias

### ESTUDOS

Coroa, Igreja e superstição em Montemor-o-Novo (1512-1513), p. 17  
Jorge Fonseca

A construção do Jardim Botânico da Universidade de Coimbra ao tempo do diretor António José das Neves e Melo (1814), p. 27  
Guilhermina Mota

### MONUMENTA HISTORICA

Sílvio de Almeida Toledo Neto, Saul António Gomes, Diana Martins, Margarida Contreiras, Catarina Rosa, Pedro Alexandre Gonçalves, Inês Olaia, Pedro Pinto, Carlos da Silva Moura, Filipe Alves Moreira, Miguel Aguiar, Maria Teresa Oliveira, Andreia Fontenete Louro, Miguel Portela, Rui Mendes, Ana Isabel Lopes

Carta de venda feita por Isaac Galego, filho de Bento Cid, a Gil Reinel, Miguel Reinel e Benta Reinel, de casas na judiaria de Lisboa (1308), p. 47

Sentença do Bispo de Coimbra na causa entre a Colegiada de São Bartolomeu e o Convento de Lorvão sobre a penhora de um saltério (1350), p. 49

Testamento de Maria do Porto, presa na cadeia do Rei (1366), p. 53

Carta de quitação dada pelos moradores da vila da Feira a João Rodrigues de Sá, camareiro-mor (1389), p. 55

Quitação da colheita de Manteigas (1398), p. 57

D. João I solicita ao Rei de Aragão a restituição da barca de Vasco Vicente [1405], p. 59

Carta de escambo do Rei D. João I com Gonçalo Vasques Coutinho, Marechal do Reino (1411), p. 61

Quitação da colheita de Manteigas (1417), p. 67

Quitação da colheita de Manteigas (1421), p. 69

Carta de D. João I contendo traslado feito por Fernão Lopes de inquirição de D. Dinis acerca do julgado de Resende (1424), p. 71

Quitação da colheita de Manteigas (1433), p. 75

Carta do Rei D. Duarte à cidade de Barcelona, p. 77

Carta de pagamento do Rei D. Duarte a D. Aldonça de Meneses (1437), p. 79

Quitação da colheita de Manteigas (1446), p. 83

Quitação dada pelo Corregedor Afonso Gil das contas do procurador da Câmara do Porto João Eanes relativas ao ano de 1443-1444 (1447), p. 85

Quitação da colheita de Manteigas (1448), p. 89

Quitação da colheita de Manteigas (1453), p. 91

Carta de crença de Diogo Dias (1458), p. 93

Quitação da colheita de Manteigas (1465), p. 95

Quitação da colheita de Manteigas (1471), p. 97

Quitação do jantar de Manteigas (1481), p. 99

Auto da execução em efígie do Marquês de Montemor-o-Novo (1483), p. 101

Carta de venda de oito alqueires de pão que faz Álvaro Gomes, estante na Ilha da Madeira, a Rui Mendes de Vasconcelos como administrador do Hospital de Figueiró dos Vinhos (1492), p. 103

Carta de partilhas dos bens de Gonçalo Vaz de Castelo Branco (1493), p. 107

Carta de armas concedida por Maximiliano I a Lopo de Calvos (1497), p. 117

Carta de D. Manuel I a Miguel Pérez de Almazán, secretário do Rei de Castela e Aragão, sobre a saúde de seu filho D. Miguel (1499), p. 121

Precedências do “Conde de Faro” sobre o Conde de Alcoutim [c. 1501-1510], p. 123

Carta de D. Manuel I sobre a transladação do túmulo do Conde D. Henrique (1509), p. 133

Carta do Mestre de Santiago a Afonso Homem sobre a honra de Ovelha (1512), p. 135

Mercê a Afonso Homem dos rendimentos do selo da chancelaria da comarca de Trás-os-Montes (1515), p. 137

Ordem de construção de um hospital na vila de Mirandela (1515), p. 139

Confirmação da mercê a Afonso Homem dos rendimentos do selo da chancelaria da comarca de Trás-os-Montes (1522), p. 141

Carta do Padre Álvaro Rodrigues para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 143

Carta do Bacharel João Fernandes para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 145

Carta do Padre Álvaro Rodrigues para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 147

Nomeação de Pedro Martins como empreiteiro na obra do muro do castelo de Torre de Moncorvo (1536), p. 149

Carta de armas concedida por D. João III a João Pinto (1538), p. 151

Diligências para descargo da alma de D. Jorge de Melo, Bispo da Guarda (1549), p. 155

Auto de posse dos bens dos préstimos de Lamego (1552), p. 159

Carta de D. Catarina de Áustria a Diogo de Miranda sobre a saúde do Cardeal-Infante D. Henrique (1555), p. 163

Carta de Afonso Pestana, estante na Índia, a Francisco Fernandes, capelão do Conde de Tentúgal, narrando eventos na Índia relativos à expedição a Jafanapatão, entre outros [1562], p. 165

Carta de Afonso Pestana, estante na Índia, a Francisco Fernandes, capelão do Conde de Tentúgal, narrando eventos na Índia relativos à Inquisição, entre outros (1562), p. 169

Carta de D. Margarida de Sousa para a Rainha D. Catarina de Áustria (1563), p. 173

Relação do casamento do Duque de Bragança, D. João II, com D. Luísa Francisca de Gusmão (1633), p. 175

Escritura de fiança da renda do sal da vila de Avis (1682), p. 181

A obra dos pilares do dormitório do Colégio da Graça de Coimbra (1702), p. 185

Contrato do douramento do retábulo da capela-mor do Convento de Santa Ana em Coimbra (1711), p. 189

Contrato do douramento do retábulo do Nascimento da Igreja do Colégio de São Jerónimo de Coimbra (1713), p. 193

Escritura de compra e venda de um lagar de fazer vinho e adega na aldeia dos Francos de Santo António (1720), p. 197

Contrato de uma festa anual no Convento de S. Francisco de Coimbra (1745), p. 203

Estabelecimento da Irmandade de S. José na Igreja da Colegiada de Santa Justa em Coimbra (1752), p. 207

Contrato do negócio do descobrimento de minas no Reino de Portugal e dos Algarves (1758), p. 213

As rendas pertencentes à Mitra da cidade de Évora das vilas de Fronteira, Cabeço de Vide, Seda e Alter do Chão (1774), p. 217

Contrato para conclusão das obras na Igreja de Vale de Prazeres (1800), p. 219

Contrato da obra do cemitério da vila do Alcaide (1815), p. 223

Baixos-relevos maçónicos do artista Domingos António de Sequeira (1823), p. 227

Modelos do monumento do Rossio pelo artista Domingos António de Sequeira (1823), p. 229

Requerimento e deferimento para compra de penisco para arborização das dunas entre os rios Minho e Cávado (1888), p. 231

## ÍNDICE

Índice antroponímico e toponímico deste número, p. 237

LISBOA  
2020

# CARTA DE VENDA DE OITO ALQUEIRES DE PÃO QUE FAZ ÁLVARO GOMES, ESTANTE NA ILHA DA MADEIRA, A RUI MENDES DE VASCONCELOS COMO ADMINISTRADOR DO HOSPITAL DE FIGUEIRÓ DOS VINHOS (1492)

Transcrição de Pedro Pinto

Centro de Estudos Históricos, Universidade NOVA de Lisboa  
CHAM – Centro de Humanidades, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, FCSH,  
Universidade NOVA de Lisboa, 1069-061 Lisboa

## Resumo

1492, Pedrógão Grande, setembro, 15

Carta de venda de oito alqueires de pão meado (trigo e centeio) que faz Álvaro Gomes, estante na Ilha da Madeira, a Rui Mendes de Vasconcelos como administrador do Hospital de Figueiró dos Vinhos.

## Abstract

1492, Pedrógão Grande, 15 September

Deed of sale for eight bushels of mixed-flour (wheat and rye) by Álvaro Gomes, resident in the Island of Madeira, to Rui Mendes de Vasconcelos, as the administrator of the Figueiró dos Vinhos Hospital.

Figueiró dos Vinhos, Arquivo da Santa Casa da Misericórdia de Figueiró dos Vinhos, Doc. avulso sem cota

© *Fragmenta Historica* 8 (2020), (103-105). Reservados todos os direitos. ISSN 1647-6344



## <sup>1</sup>Documento

Saibham quantos esta carta de pura venda perdurael ffyrmydom pera senpre uyrem como no ano do nacymento de nosso Senhor **lesu christo** de mjl e iiii<sup>c</sup> LR<sup>ta</sup>ij anos Aos xb dyas do mes de setenbro Em a uylla do pedrogam ho grande terra e lurdycom do Senhor Ruy mendez de vascoconcelos [sic] dentro Em as pousadas da morada de mym *tabaliam* adyAnte nomeado e *testemunhas* adyante *espritas* pareço *diogo martynz* home [sic] solteyro morador Em a dicta uylla E apresentou hũa *procuraçam* *esprita* em papel da quall per mym *tabaliam* ffoy leuda e cantaua [sic] Em Ella antre as outras cousas pera esto que se ao dyante sege açaz bem abastante como huũ aluaro gomez natural da dicta uylla estante Em a Ilha da madeyra ffez seu procurador ho dicto *diogo martynz* que Elle por sy em seu nome podese e posa vender E aRendar Em prazer Emffatosym certos benes que Elle Auya Em esta uyla e termos della como Em este Reyno de portugal,, a qualquer pessoa ou pessoas que Elle quyger e per bem tyuer e polos preços que lhe aprouer e mandar ffazer *espritas* per mãoo de *tabaliam* ou de *espruam* que lhe as partes Requererem E asy posa Rreeçeber hos preços delles e dar *conhycmentos* e *quytacoes* E asy posa affyrmar ou *testemunhas* [?] quaesquer *crasulas* e *condycoes* penas e *obrigacoes* que lhe fforem *Requerydas* e pera esto hobrigou todos seues [sic] *beens moues* e de Rayz a qual *procuraçam* parecia ser ffeyta e asynada per *sagramor luls tabaliam* do Senhor duque Em a Ilha da madeyra aos xbij dias de Iulho de myl e quatroçentos e nouenta anos e que esteueram hy por *testemunhas afomso annes* e pero d eluas *tabaliaes* e *diogo dyaz morador* Em a dicta Ilha que dyse que conhya [sic] ho dicto aluaro gomez a quall *procuracam* asy apresentada logo pollo dicto *diogo martjnz* ffoy dicto que Elle por sy em nome do dicto aluaro gomez per vyrtude da dicta *procuracam* dyse que Elle uyndya como de ffecto logo vendeo deste dia pera todo senpre oyto alqueires de pam meado .s. trigo e çenteo que Elle auya na Roda maa termo da uylla da sertam pera ho *esprital* de ffygueiro dos uynhos ao Senhor Ruy mendez E a Senhora dona Isabel sua molher *menystradores* que som do dicto *esprital* de çerto *dinheiro* que tem dado loham dos apostolos aos dictos Senhores *menystradores* pera se comprar çerto pam pera ho dicto *esprital* do quall pam esta na dicta Roda maa no casal d aluaro *gonçalluez* de que horra he caseyro *Rodrigo aluarez* seu ffilho e tem ho dicto casal Emprazado Em tres uydas .s. Elle e sua molher Em duas pessoas e outra quall ho *postomeyro* delles nomear a horra de seu ffalycymento E obrigado a pagar ho dicto pam Em cada hũ ano per helles e seues erdeyros Em as dictas tres pessoas por çerto preço nomeado .s. por mjl e seysesçentos rreaaes branços desta / [f. 1v] moeda horra corente deste Reyno a ffeytura desta presente do quall preço Eu dicto vendedor *conheço* e *confesso* e *verdade* que dos dictos *compradores* Reeceby per ffernamd aluarez ho neto

Eu *tabaliam* com as *testemunhas* damos de nos ffee e *testemunho* que uymos Rreeceber ho dicto preço ao dicto vendedor todo per Enteyro que nenhuũa cousa nom ffyço por pagar Em houro e prata e deu logo hos dictos *compradores* por quytes e lyures deste dia pera senpre

do quall pam Eu dicto vendedor quero E outorgo que uos dictos *compradores* E [sic] alades com todas suas Emtradas e saydas e *derreitos* e *pertenças* e *bemffeyturyas* E asy E pola guysa que ho Eu ouue per tytolo de compra de luls aluarez e de Iyanor vaãz sua molher *moradores* que som Em a dicta uylla de çerto *dinheiro* que deuyam ao dicto aluaro gomez e mylhor se ho vos mylhor poderdes auer e ffacades delle Em helle todo ho que vos aprouer pera ho dicto *esprityl* [sic] como de vosa cousa *propya* posysom e vos tyro e demyto de mym e do dicto aluaro gomez per uyrtude da dicta *procuracam* do *derreito* senhoryo *propriadade* auçam domynyo que no sobredicto pam auya E o poEnho [sic] dicto *esprital* e nos dictos *menystradores* e me hobrigo per mym e per todos meues *beens moues* e de Raiz *aydos* e por auer ganhados e por ganhar a uos a dicta uenda Emparar e deffender e ffazer de paz e de boo tytolo de quem quer que vo lo Embargar quyger so pena de vo lo *compoer* Em dobro com todo mylhoramento E ao Senhor da terra outro tanto e per esta presente vos meteo e mandou meter Em pose Real corporal aoutoal posysom da dicta venda sem outra estancya nem ffigura de Iulzo que pera Ello seya *compridou* [sic]

<sup>1</sup> Os critérios de transcrição adoptados são os da Universidade Nova de Lisboa, sugeridos em João José Alves Dias et al., *Álbum de Paleografia*, Lisboa, Estampa, 1987. Agradecemos penhoradamente a Miguel Portela pela indicação e cedência das imagens.



por ffyrmeza e verdade lhe mandey ser ffeyta esta presente que ffoy ffeyta dia mes Erra acyma esprita *testemunhas* que de presente fforam *gonçallo* annes *clerygo* de mysa ho sobredicto ffernamd aluarez *moradores* Em a dicta uyla e outros Eu pero ffranquo *escudeiro tabaliam* d el Rey noso *Senhor* Em a dicta uyla e termo dela que esta carta de venda espriuy per mandado do dicto vendedor Em ffym della de neu [sic] ppubrico synal asyney que tal he .

[*sinal de tabelião*]

*pagou com nota xxx rreaaes*





CENTRO DE  
ESTUDOS  
HISTÓRICOS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA